



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 10. oktobar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. oktobra 2013.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA IZDAVANJE
NALOGA ZA SLOBODAN PROLAZ: DRAGAN KIJAC**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za izdavanje naloga za slobodan prolaz: svjedok Dragan Kijac", podnesenom 8. oktobra 2013. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Kontekst i argumentacija

1. Optuženi u Zahtjevu traži da se, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), izda nalog za slobodan prolaz svjedoka Dragana Kijca (dalje u tekstu: Svjedok), koji ima prebivalište u Republici Srbiji i za kojeg je predviđeno da svjedoči u dokaznom postupku odbrane optuženog 29. oktobra 2013.¹ Optuženi napominje da je Svjedok bio načelnik Službe državne bezbjednosti Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske za vrijeme događaja u Srebrenici koji se stavljaju na teret u Trećoj izmijenjenoj optužnici.² Svjedok tvrdi da mu je potrebna potvrda za slobodan prolaz zbog bojazni da bi mogao biti krivično gonjen pred Sudom Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: BiH) zbog postupaka tokom rata.³ Prema tome, optuženi tvrdi da nalog za slobodan prolaz predstavlja razumno i potrebnu mjeru kako bi se obezbijedilo prisustvo Svjedoka i da je iskaz Svjedoka relevantan i ima dokaznu vrijednost za ovaj predmet.⁴

2. Tužilaštvo je 8. oktobra 2013. obavijestilo Vijeće *e-mailom* da neće odgovarati na Zahtjev.

II. Mjerodavno pravo

3. Pravilo 54 Pravilnika daje Vijeću široko ovlaštenje za izdavanje naloga koji mogu biti potrebni za vođenje suđenja i ono uključuje davanje odobrenja za slobodan prolaz svjedocima koji stupaju pred Vijeće.⁵ Nalozi za slobodan prolaz predstavljaju uobičajen instrument u praksi Međunarodnog suda za davanje svjedocima ograničenog imuniteta u određenim okolnostima kako bi se "obezbijedilo prisustvo svjedoka s područja izvan" nadležnosti

¹ Zahtjev par. 1–2.

² Zahtjev, par. 2.

³ Zahtjev, par. 3.

⁴ Zahtjev, par. 5.

⁵ *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Odluka po zahtjevima odbrane da se pozovu i zaštite svjedoci odbrane i za davanje iskaza putem video-linka, 25. juni 1996., par. 8. *V. takode*, Odluka po zahtjevu tužilaštva za slobodan prolaz za svjedoka Momčila Mandića, 16. juni 2010., par. 4.

Međunarodnog suda.⁶ Pretresna vijeća izdaju takve naloge kada smatraju da je to u interesu pravde.⁷

III. Diskusija

4. Vijeće napominje da se, iako predstavljaju uobičajenu mjeru koja u širem smislu spada u domen pravila 54, nalozi za slobodan prolaz mogu izdavati samo kada su *potrebni* za vođenje suđenja. U ovom predmetu, optuženi traži izdavanje naloga za slobodan prolaz zbog "bojazni da bi [Svjedok] *mogao* biti krivično gonjen pred Sudom Bosne i Hercegovine.⁸ Optuženi navodi da "vjeruje da su te bojazni utemeljene s obzirom na položaj optuženog tokom i poslije rata".⁹ Izuzev ovih informacija, optuženi ne navodi nijednu konkretnu informaciju u vezi s tim zašto bi optuženi mogao biti krivično gonjen u BiH. Vijeće stoga smatra da optuženi nije iznio konkretne informacije o tome da li je protiv Svjedoka podignuta ikakva optužnica ili je pokrenut postupak protiv njega, niti je naveo informacije u vezi s istragama koje je preduzeo u vezi s tim.¹⁰

5. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće smatra da optuženi nije pružio Vijeću dovoljno informacija na osnovu kojih bi moglo riješiti po Zahtjevu, te tako nije ni pokazao da je u interesu pravde da izda nalog za slobodan prolaz u ovom predmetu. Ukoliko bude raspolagao dodatnim informacijama u vezi s optužnicama podignutim protiv Svjedoka u BiH ili o tome zašto je takav nalog potreban za vođenje suđenja, optuženi može uvijek podnijeti drugi zahtjev za izdavanje naloga za slobodan prolaz.

⁶ Nalog za slobodan prolaz, 10. juli 2013., fusnota 6, i odluke koje se tamo navode.

⁷ Nalog za slobodan prolaz, 10. juli 2013., fusnota 7 i odluke koje se tamo navode.

⁸ Zahtjev, par. 3 (naglasak dodat).

⁹ Zahtjev, par. 3 (naglasak dodat).

¹⁰ *V. takode* Odluka po Zahtjevu optuženog za izdavanje naloga za slobodan prolaz; [redigovano] povjerljivo, 6. februar 2013., par. 4.

IV. Dispozitiv

6. U skladu s tim, Vijeće na osnovu članova 29 i 30(4) Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 Pravilnika, ovim **ODBIJA** Zahtjev bez prejudiciranja odluke po novom zahtjevu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 10. oktobar 2013.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]